

三堂聯合聖餐崇拜程序

Combined Worship Service

主曆二零二三年八月六日上午十時三十分

August 6, 2023 at 10:30 AM

默禱	會眾	
Prayer & Meditation.....	Congregation	
宣召	潘貴鋸弟兄	
Call to Worship.....	Quintin Poon	
詩歌	敬拜小組	
Worship in Praise.....	Praise Team	
禱告	主席	
Prayer.....	Presider	
聖餐	楊朝輝牧師	
Holy Communion.....	Pastor Yang	
讀經	創世記 19:15-26	會眾
Scripture Reading.....	Genesis 19:15-26	Congregation
信息	【生死之間】	种恩北弟兄
Sermon	The In-Between Places.....	Byron Chung
回應詩.....	敬拜小組	
Response Song	Praise Team	
奉獻	會眾	
Worship in Giving.....	Congregation	
歡迎及報告	潘貴鋸弟兄	
Welcome & Announcements.....	Quintin Poon	
三一頌	潘貴鋸弟兄	
Doxology	Quintin Poon	
祝禱	楊朝輝牧師	
Benediction.....	Pastor Yang	
阿們頌	會眾	
Threefold Amen.....	Congregation	

聯合崇拜服事同工一覽表 Combined Worship Service

日期 Date	講員 Speaker	主席 Presider	領詩 Praise Team
8/6	种恩北弟兄	潘貴鋸弟兄	敬拜小組

國/粵語堂服事同工一覽表 Mandarin/Cantonese Congregation

日期	講員	主席	領詩
8/13	楊朝輝牧師	蔡銘添弟兄	龍家樑弟兄

教會事項：

- 呂底亞團契聚會: 本星期六(八月十二日)上午十時在教會舉行, 我們本次聚會將學習「耶穌所行的神蹟 - 醫治十個大麻瘋者」。歡迎姊妹們邀請新朋友參加!
Lydia Sisters' Fellowship: We are going to study "The Miracles of Jesus - Healing Ten Lepers" this Saturday (August 12th) at 10 a.m. Sisters are welcome to invite friends to join!
- 下主日 8/13 是執委會每月例會, 12:30 pm - 2:00pm 在 E 6 - E 8 課室。請代禱並歡迎弟兄姊妹參加旁聽。
Next Sunday, August 13th, there will be a monthly board meeting scheduled in room 6-8 from 12:30pm - 2:00pm. We kindly request your prayers, and brothers and sisters are welcome to attend as observers.
- 兒童外展事工, 歡迎 6-12 歲小朋友參加
Children ministry outreach: Open to Ages 6 - 12.
8/26 9-11 AM 烹飪 **Cooking**
9/2 9-11 AM 木偶製作 **Puppet Making Workshop**
有興趣請向 Bonnie 姊妹報名。Please register with sister Bonnie if you are interested.
- 期待已久的退修會將定於 11/10(星期五)-11/12(星期日)舉行, 地點是距離教會約 90 英哩的 Camp Maranatha, 若要清楚了解營地環境設施, 可瀏覽網址: <http://www.campmaranatharetreat.com/camp-facilities>. 教會將會策劃退修會的主題、講員、三天的活動流程等。詳情將儘快通知。請弟兄姊妹為退修會事宜祈禱, 也為自己祈禱, 能騰出時間, 到神面前安靜, 反思, 以致重新得力, 靈命得以挑旺。
The long-awaited **church retreat** will be held from **November 10th (Friday) to November 12th (Sunday) at Camp Maranatha**, which is approximately 90 miles away from the church. If you want to get a good idea of the camp facilities, you can check out their website at <http://www.campmaranatharetreat.com/camp-facilities>. The board will plan the theme, speakers, and program for the retreat. We'll keep you informed about the specific details very soon. In the meantime, brothers and sisters, please pray for the smooth organization of the retreat. Also, take some time to pray for yourselves, that you may find time to come before God in quietness, reflect, and be renewed so that your spiritual life may be revitalized.
- 感謝神, 袁奇恩牧師師母接受了教會的邀約, 擔任教會 11 月份退修會的講員, 袁牧師師母早年在香港播道會神學院畢業, 並在香港播道會事奉, 自香港移民來美後, 在丹佛神學院進修之際, 按神的旨意清楚帶領, 於 1989 年建立「丹城華人播道會」, 並同心牧養多年, 多年前, 他們夫婦蒙神呼召, 擔任北美華人播道會聯會巡迴牧者, 幫助關顧扶持眾教會。袁牧師也擁有丹佛復神學院的教牧學博士學位, 他(她)們的牧者心腸以及愛主愛弟兄姊妹的心, 必然在教會點燃復興的火焰。Praise the Lord! Rev. Chi-Eng Yuan and his wife have accepted the church's invitation to be the speakers at the November retreat. Rev. Yuan and his wife graduated from the Hong Kong Alliance Bible Seminary and served in the Hong Kong Alliance Church before immigrating to the United States. While studying at Denver Seminary, they felt a clear call from God and founded the 'Lakewood Chinese Evangelical Free Church' in 1989. They have faithfully shepherded the congregation together for many years. Several years ago, they both responded to God's calling to serve as itinerant pastors for the Association of North American Chinese Evangelical Free Churches, providing care and

support to various churches. Rev. Yuan also holds a Doctor of Ministry in Pastoral Studies from Denver Seminary. With their compassionate hearts for the congregation and their love for God and the brothers and sisters, they will undoubtedly ignite a revival in the church.

宣教代禱：Prayer Requests for Missionaries：

亞蟲 Achung:

亞蟲的護照及金錢被偷竊, 請祈禱記念。

Please pray for Achung, whose passport and money were stolen.

明年即將舉行的總統選舉唯一反對領袖已被判兩年徒刑, 當地會有一段時間混亂。願主保護西非人民, 幫助他們看到亂世中的神。此時, 汽車和房產價格不會上漲, 值得考慮以低於市場價格進行採購, 願主帶領和指導亞蟲正確的方向, 適當的計劃和決策。

The only opposition party leader in the upcoming presidential election next year, Ousmane Sonko, has been sentenced to two years in prison. There will be a period of chaos in the future. May the Lord protect the people of West Africa and help them see God amidst the turmoil. At this time, the prices of cars and properties will not increase. It is worth considering making purchases below the market value. May the Lord lead in the right direction and guide the appropriate plans and decisions.

遠東廣播 Far East Broadcasting Chinese USA：

求主幫助同工可以繼續順利在社交媒體上播放節目。

Please pray that co-workers can continue smoothly broadcasting programs on social media.

求主保守遠東其他的各個平台(手機 App, 網站)能夠不被封鎖, 繼續將節目送達聽眾。

Pray for the protection of other platforms in the Far East (such as mobile apps and websites) from being blocked, and they can continue delivering programs to the audience.

請為中國的年輕一代禱告, 求主使他們能夠在困難的環境中認識基督, 成為神的兒女。也求主使用遠東的節目, 帶領他們認識耶穌。

Please pray for the young generation in China, that the Lord may enable them to know Christ in difficult circumstances and become the children of God. Also, pray that the Lord will use Far East programs to lead them to know Jesus.

為在短視頻節目的策劃與製作禱告, 求主賜給同工們智慧, 能持續不斷的製作新的節目, 向人分享福音。

Pray for the planning and production of short video programs, asking God to grant wisdom to the co-workers so that they can continuously produce new programs and share the gospel with others.

張路加牧師

為牧師和師母的關節疼痛祈禱。隱藏的嗎哪“Hidden Manna International”的媒體事工, 每週在 YouTube 上發布 5 分鐘的信息, 括佈道, 復興, 宣教和靈修信息。可以 <https://youtu.be/yRLHUI88gAI> 找到。請代禱!
The "Hidden Manna International"; media ministry posts a 5-minute message on YouTube weekly, including sermons, revival, Mission, and devotional information. You may find the link a <https://youtu.be/yRLHUI88gAI>. Please pray for this ministry.

Angela

由於香港和河內的生活成本差異極大, Angela 需要籌集更多資金, 雖工資和在河內賺的一樣, 但要支付房租, 食物, 交通, 數目比河內了一個天文數字。為她籌集資金祈禱, 求神供應。

With the extreme difference between the cost of living here in Hong Kong and Hanoi, I am in need of raising more funds. Although my salary was the same as what I made in Hanoi, I need to pay housing, food, and transportation are astronomically more than Hanoi. Please pray for God's provision.

為 Angela 學生的安全祈禱, 為持久的改變祈禱, 以及受到傷害的人祈禱。Please pray for the safety of the students, for lasting change in their families, and for the marginalized and hurting in Hong Kong.

Rudolf Mak

為 CHAMP (China Mission Partnership) 的 16 名成員及秘書處辦公室與 Rudolf 一起工作的 6 名員工祈禱。一個非常低調的實體，為中國創建一個使生命態系統，並傳遞給當地土著領袖。CHAMP 的運營，招聘更多的工人加入秘書處辦公室。

Pray for the 16 members of CHAMP (China Mission Partnership) and the six staff are working with Rudolf in the Secretariat Office. It is a very low-profile entity that creates an impact ecosystem for China and passes it on to the local indigenous leaders. Operation of CHAMP recruiting more workers to join the secretariat office.

Michael Tran

祈求神繼續幫助 Michael Tran, 讓他在日本期間能為任何情況做好準備在他耐心等待時間到來時不斷地賜福他。 Pray that God will continue to equip Michael to be prepared for any situation while he is in Japan, continually bless him as he waits patiently for the time to come.

在美國和日本處理生活上的障礙，賜予力量和智慧。

Pray for strength and wisdom as he handles obstacles in his life here in the states as well he in Japan.

教會活動 Church Activities

日期 Day	時間 Time	地點	聚會	負責人
星期日 Sun.	9:30 am	Chapel	英文堂崇拜 English Worship Service	何國強牧師 Pastor Ho 楊朝輝牧師 Rev. Yang Bonnie, Kimberly Tim Chan
	9:15 am	E6-E8	(C) 粵語主日學 Sunday School (希伯來書)	
	9:15 am	E2-E4	(M) 國語主日學 Sunday School (系統神學) (Systematic theology)	
	10:30 am	禮堂	國、粵語聯合崇拜 Mandarin & Cantonese combined worship service	
	10:30 am 11:00 am	E2-E4 Chapel	兒童主日學 Children Sunday School 英文主日學 English Sunday School 創世記 (Book of Genesis)	
星期三 Wed.	8:00 pm	Zoom	週三晚禱會 Churchwide Prayer Meeting	楊朝輝牧師 Rev. Yang
星期四 Thur.	10:00am	E6-E8	國語查經班: 以賽亞書 Mandarin Bible Study: Isaiah	楊朝輝牧師 Rev. Yang
星期五 Fri.	7:45pm		網上聚會 粵語真理團契 (每月第二週) Cantonese Truth Fellowship_2 nd week 兒童團契 (第二週) Children Fellowship (2 nd week)	潘貴鋸 Quintin Poon Bonnie, Kimberly
星期六 Sat.	10:00am	E6-E8	(粵) 呂底亞姊妹團契 (第二週) (C) Lydia Sisters' Fellowship 2 nd week	陳師母 Barbara
	10:00am	E6-E8	粵語真理團契 (每月第四週) Cantonese Truth Fellowship_4th week	潘貴鋸 Quintin
	10:30am	Zoom	(粵) 家有喜樂團 (職青) (第三週)	黃煒恒 Philip

奉獻概況 Offering :

	Last Week 上週	Weekly Budget 每週預算	2023 年(到上週止) 2023 As of Last Week	
			Budget 奉獻目標	Cummulative 累積奉獻
General 經常費	1,706	5,121	168,993	157,610
Mission 差傳費	550	740	23,680	30,518
Total 總數	2,256	5,861	192,673	188,128

Founder & Pastor Emeritus 創會牧師

Rev. Pak Fai Chan 陳伯輝牧師 (1935-2020)

Senior Pastor 主任牧師

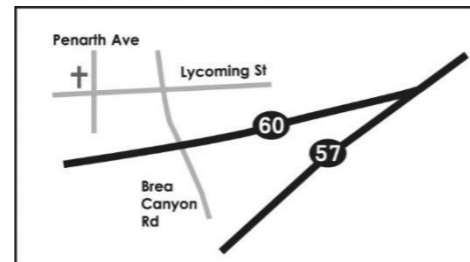
Rev. Zhaohui Yang 楊朝輝牧師

zhaohui.yang@efcwalnut.org

2023 Members of the Board 執委同工名單

Chairman 主席: Samson Choi 蔡銘添
Secretary 秘書: Bonnie Lee 李寶文
Treasurer 司庫: Kimberly Wu 吳若琪
Missions 差傳: Ellen Choi 董克瑜
Facilities 堂務: Alex Chow 周羽杰
Outreach 外展: Ken Ho 何堯偉

Flower Offering 鮮花奉獻: Gloria Li



777 Penarth Ave,
Walnut, CA 91789

909-598-4777

www.efcwalnut.org

更新而變化 To be Transformed

路加福音 Luke 5:4-11



羅省東區 華人播道會 + EVANGELICAL FREE CHURCH OF WALNUT